



For Signs and Wonders

預兆 和 奇蹟

Isaiah 以賽亞書 8:16-22

Dominik QN, Thailand

What is the purpose
of family?

家庭的目的
是什麼？

16 Bind up the **testimony**;
seal the **teaching** among my disciples.

你要捲起律**法書**，
在我門徒中間封住**訓誨**。

Isaiah 以賽亞書 8:16 (ESV/CUV) (p.1/9)

17 I will **wait** for the Lord,
who is **hiding** his face from the house of Jacob,
and I will **hope** in him.

我要**等候**

那**掩面不顧**雅各家的耶和華；
我也要**仰望**他。

Isaiah 以賽亞書 8:17 (ESV/CUV) (p.2/9)

18 Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and portents in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，
在以色列中作爲**預兆**和**奇蹟**。

Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV) (p.3/9)

19 And when they say to you,
“Inquire of the **mediums** and the
necromancers who chirp and mutter,”

有人對你們說：

當求問那些**交鬼**的和行**巫術**的，
就是聲音綿蠻，言語微細的。

Isaiah 以賽亞書 8:19a (ESV/CUV) (p.4/9)

should not a people inquire of their **God**?
Should they inquire of the **dead**
on behalf of the **living**?

你們便回答說：
百姓不當求問自己的**神**嗎？
豈可爲**活人**求問**死人**呢？

Isaiah 以賽亞書 8:19b (ESV/CUV) (p.5/9)

20 To the **teaching** and to the **testimony**!
If they will not speak according to this **word**,
it is because they have no **dawn**.

人當以**訓誨**和**法度**爲標準；
他們所說的，若不與此**相符**，
必不得見**晨光**。

Isaiah 以賽亞書 8:20 (ESV/CUV) (p.6/9)

21 They will pass through the land,
greatly **distressed** and hungry.

他們必經過這地，
受**艱難**，受**飢餓**；

Isaiah 以賽亞書 8:21a (ESV/CUV) (p.7/9)

And when they are hungry,
they will be **enraged**
and will speak **contemptuously**
against their **king** and their **God**,

飢餓的時候，心中**焦躁**，
咒罵自己的**君王**和自己的**神
**。

Isaiah 以賽亞書 8:21b (ESV/CUV) (p.8/9)

and turn their faces **upward**.

22 And they will look to the **earth**,
but behold, **distress** and darkness,
the gloom of anguish.

And they will be thrust into thick **darkness**.

仰觀**上天**，俯察**下地**，不料，
盡是**艱難**、**黑暗**，和幽暗的**痛
苦**。

他們必被趕入烏黑的**黑暗中**去。

For Signs and Wonders (Is8)

1. The Remnant **Waiting** Upon the Lord

餘民**等候**耶和華 (v16-17)

2. The **Wonders** of God's Judgment

神審判的**奇蹟** (v18)

3. The **Word** Dwelling Among Us

神的**話**住在我們中間 (v19-22)

Dominik QN, Thailand

A photograph of a dark wood chair with a curved backrest featuring a floral carvings. In front of the chair is an open book with Hebrew text and colorful illustrations. To the right of the book is a portion of a Torah scroll. The overall atmosphere is religious and historical.

Bind up the **testimony**;
seal the **teaching** among my disciples.

你要捲起律**法書**，
在我門徒中間封住**訓誨**。

Isaiah 以賽亞書 8:16 (ESV/CUV)

© 2013 Tilemahos Efthimiadis, CC-BY-SA 2.0

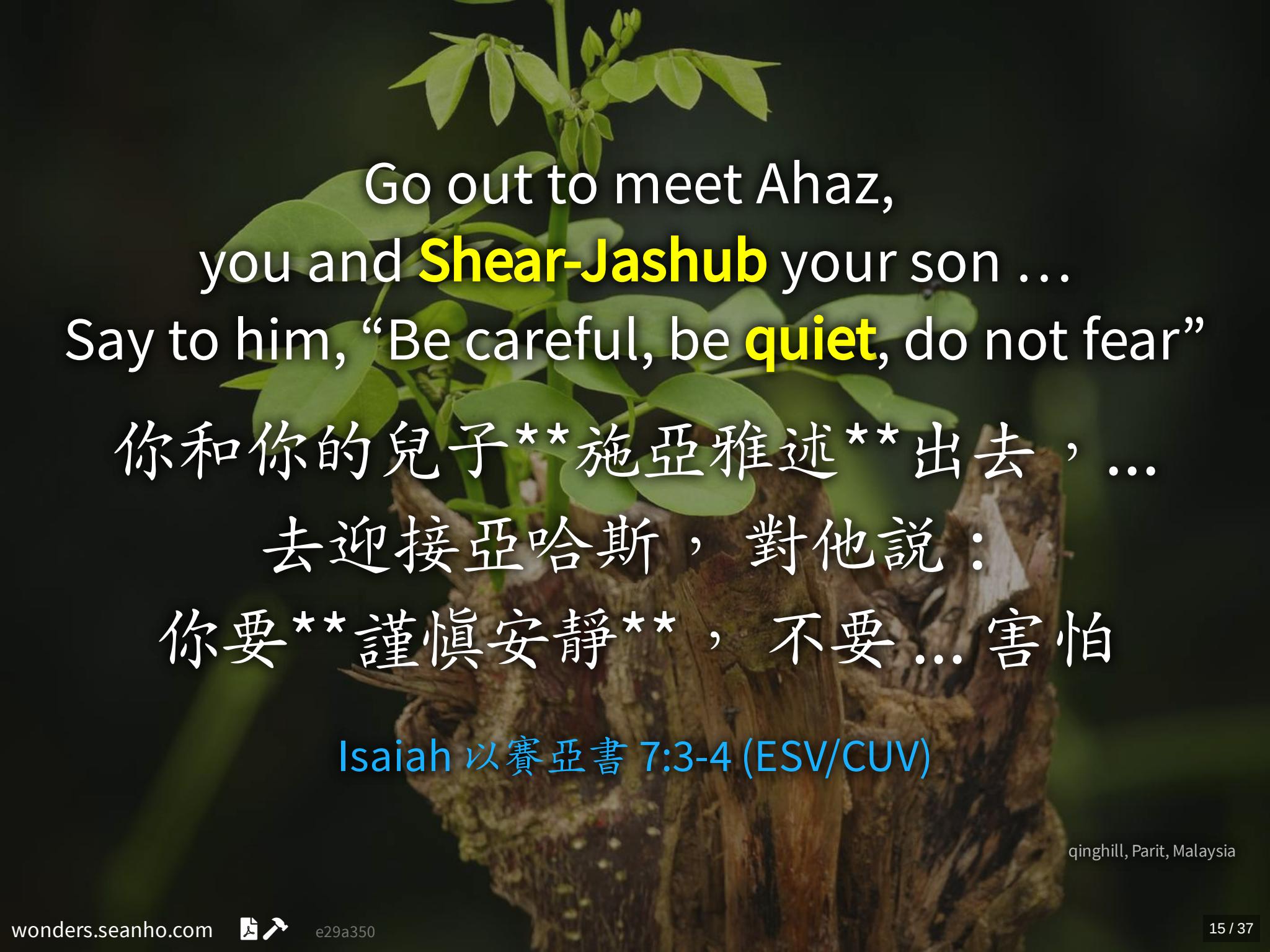
I will **wait** for the Lord,
who is **hiding** his face from the house of Jacob,
and I will **hope** in him.

我要**等候**

那**掩面不顧**雅各家的耶和華；
我也要**仰望**他。

Isaiah 以賽亞書 8:17 (ESV/CUV)

Milada Vigerova



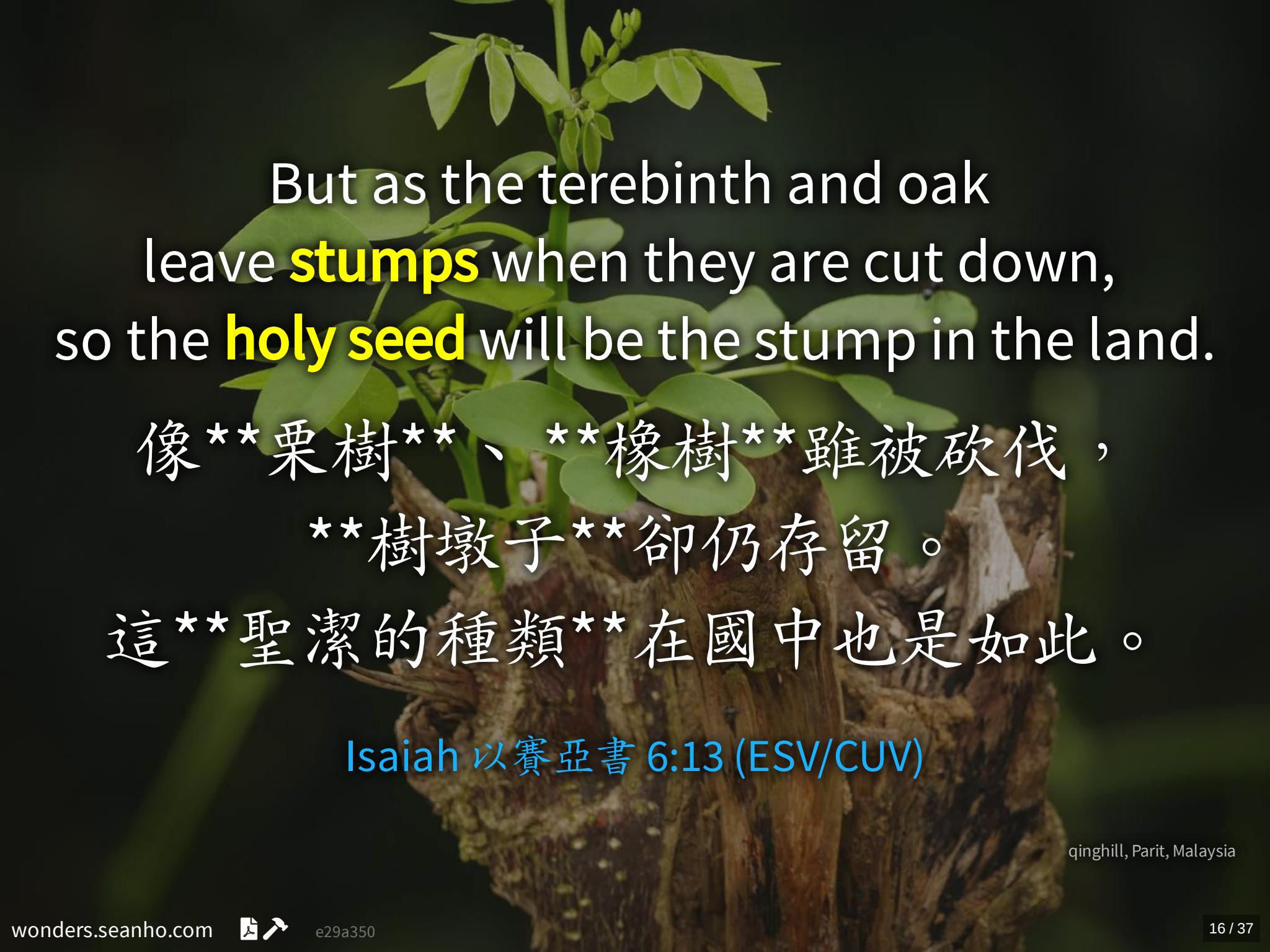
Go out to meet Ahaz,
you and **Shear-Jashub** your son ...
Say to him, “Be careful, be **quiet**, do not fear”

你和你的兒子**施亞雅述**出去， ...

去迎接亞哈斯， 對他說：
你要**謹慎安靜**， 不要... 害怕

Isaiah 以賽亞書 7:3-4 (ESV/CUV)

qinghill, Parit, Malaysia

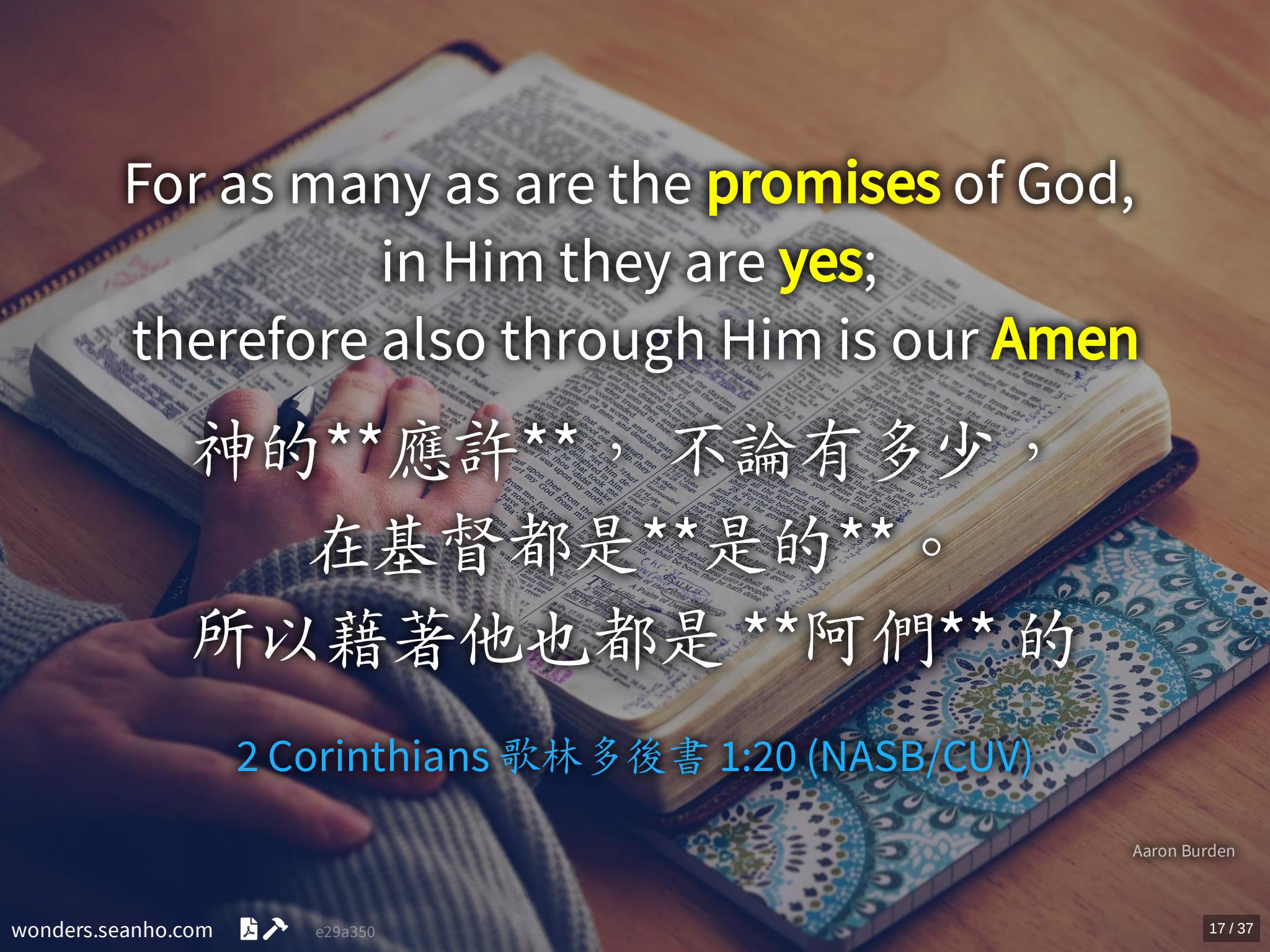


But as the terebinth and oak
leave **stumps** when they are cut down,
so the **holy seed** will be the stump in the land.

像**栗樹**、**橡樹**雖被砍伐，
樹墩子卻仍存留。
這**聖潔的種類**在國中也是如此。

Isaiah 以賽亞書 6:13 (ESV/CUV)

qinghill, Parit, Malaysia



For as many as are the **promises** of God,
in Him they are **yes**;
therefore also through Him is our **Amen**

神的**應許**，不論有多少，
在基督都是**是的**。
所以藉著他也都是**阿們**的

2 Corinthians 歌林多後書 1:20 (NASB/UV)

Aaron Burden

Is our family **waiting** for God
to save His **remnant**?

我的家庭在**等候**神
拯救祂的**餘民**嗎？

For Signs and Wonders (Is8)

1. The Remnant Waiting Upon the Lord

餘民等候耶和華 (v16-17)

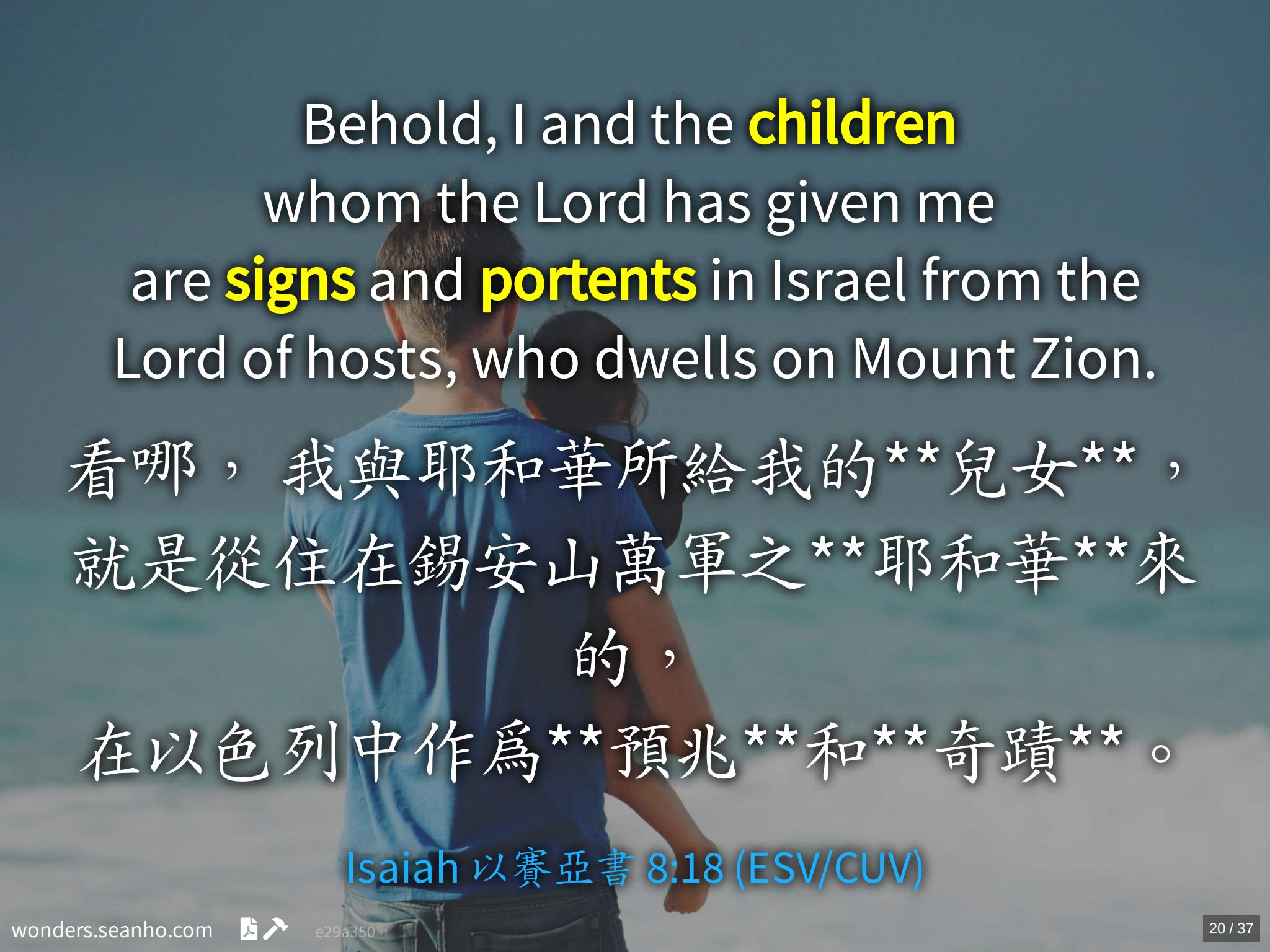
2. **The Wonders of God's Judgment**

神審判的奇蹟 (v18)

3. The Word Dwelling Among Us

神的話住在我們中間 (v19-22)

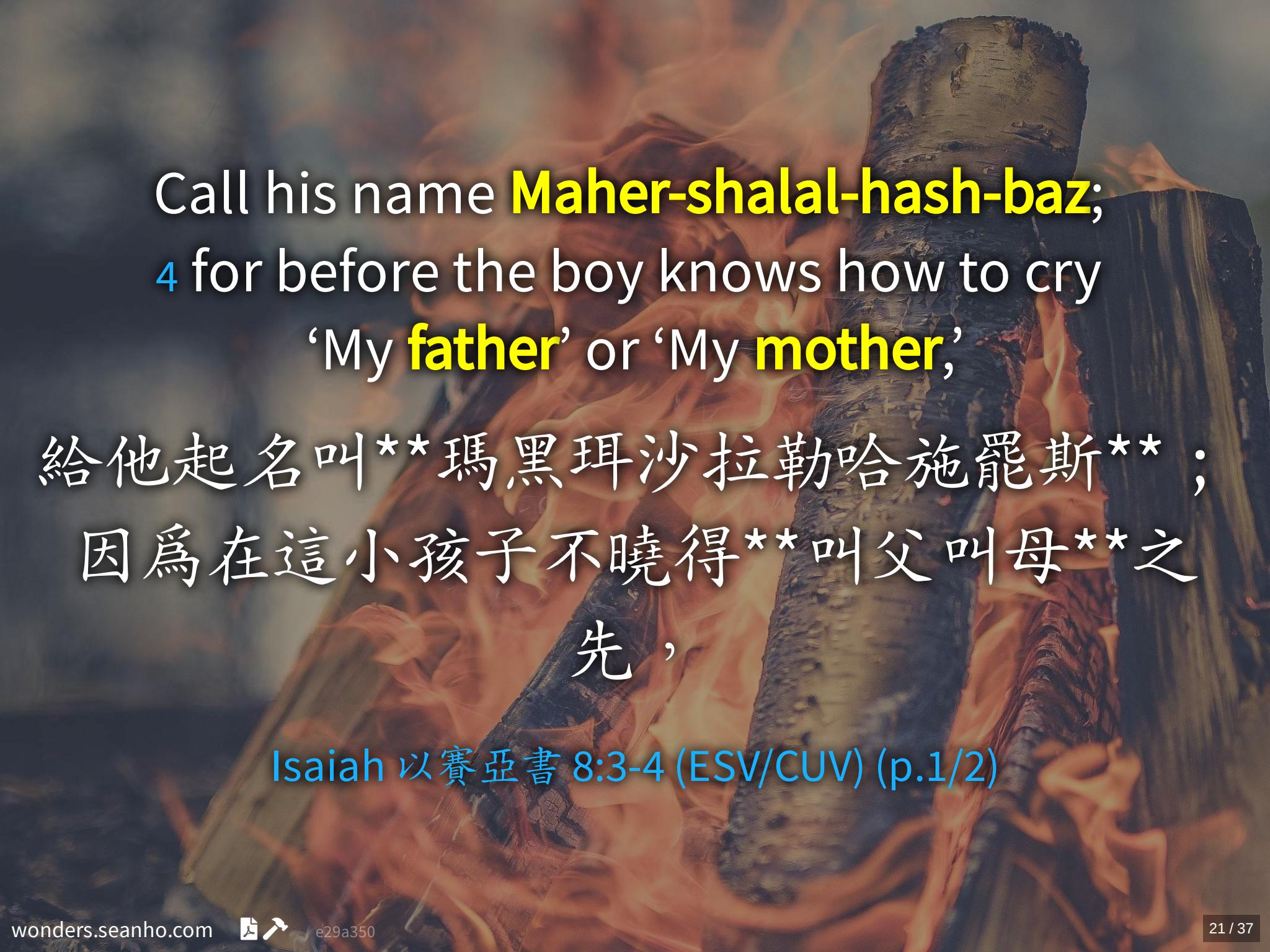
Dominik QN, Thailand



Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and **portents** in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，
在以色列中作爲**預兆**和**奇蹟**。

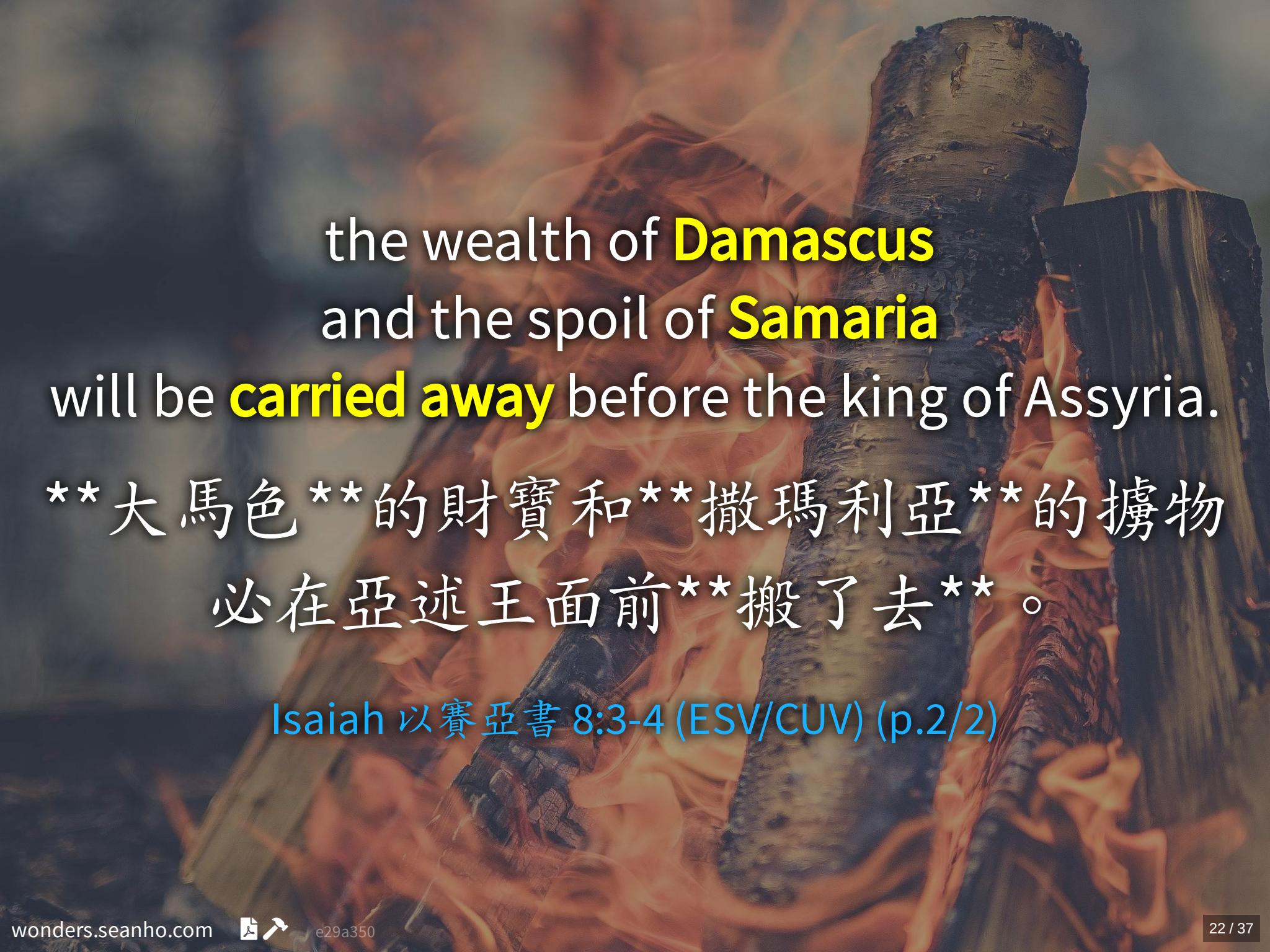
Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV)



Call his name **Maher-shalal-hash-baz**;
4 for before the boy knows how to cry
‘My **father**’ or ‘My **mother**’,

給他起名叫**瑪黑珥沙拉勒哈施罷斯**；
因為在這小孩子不曉得**叫父叫母**之
先，

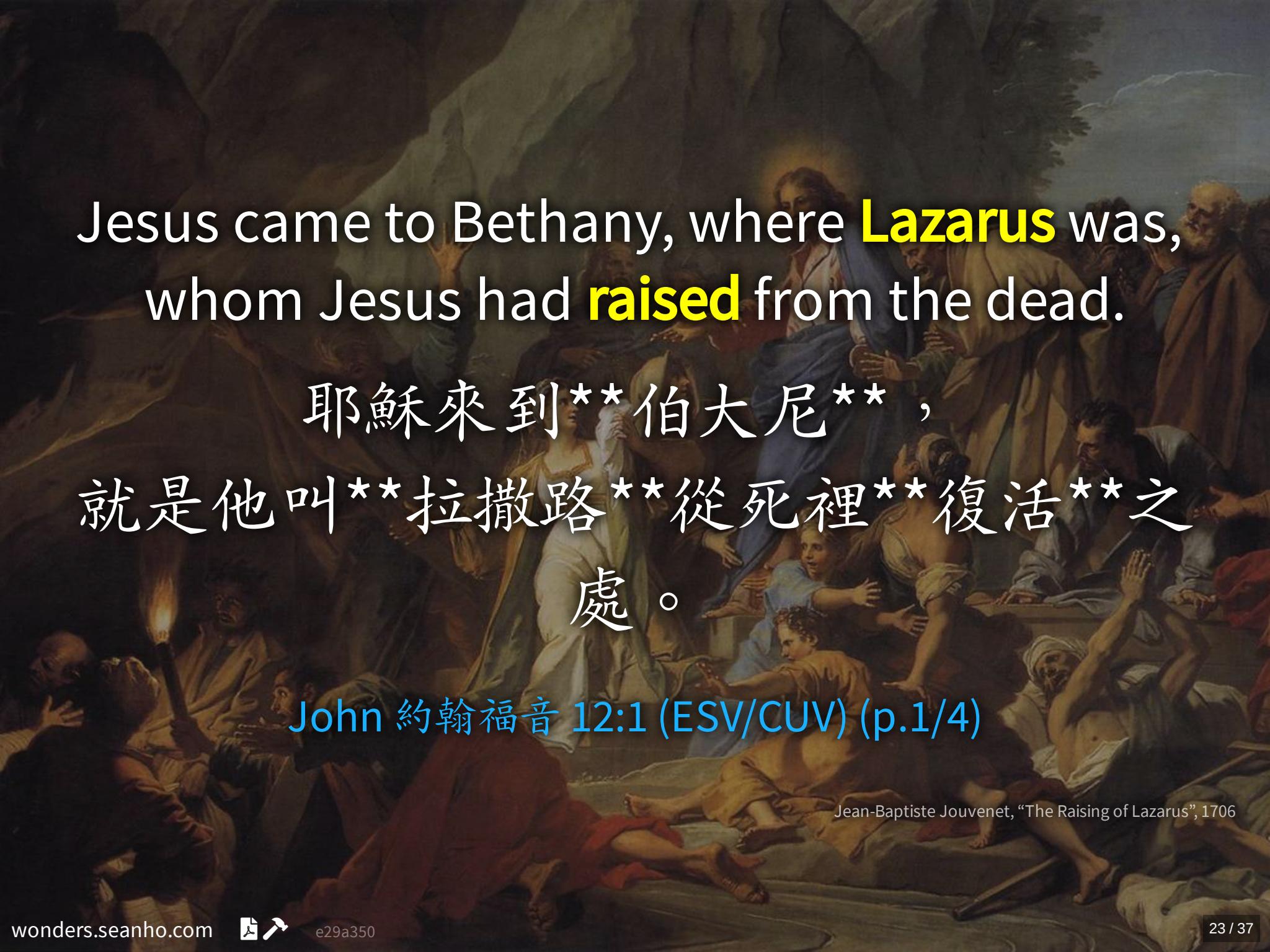
Isaiah 以賽亞書 8:3-4 (ESV/CUV) (p.1/2)



the wealth of **Damascus**
and the spoil of **Samaria**
will be **carried away** before the king of Assyria.

大馬色的財寶和**撒瑪利亞**的擄物
必在亞述王面前**搬了去**。

Isaiah 以賽亞書 8:3-4 (ESV/CUV) (p.2/2)

A dramatic painting by Jean-Baptiste Jouvenet titled "The Raising of Lazarus". It depicts a scene of intense emotion and divine intervention. In the center, Jesus stands in a white robe, reaching down to touch the lifeless body of Lazarus, who lies on a stone slab. Lazarus' sisters, Mary and Martha, stand in despair to the left. A crowd of people, including a woman holding a child, looks on from the background. The lighting is dramatic, with strong highlights and shadows creating a sense of divine presence and the weight of the moment.

Jesus came to Bethany, where **Lazarus** was,
whom Jesus had **raised** from the dead.

耶穌來到**伯大尼**，
就是他叫**拉撒路**從死裡**復活**之
處。

John 約翰福音 12:1 (ESV/CUV) (p.1/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706

A dramatic painting depicting the resurrection of Lazarus. In the center, Jesus stands in a white robe, reaching down to touch Lazarus's hand. Lazarus is lying on a stone slab, his body partially covered by a red cloth. To the left, a woman in a yellow dress looks up at Jesus with a look of awe. In the background, several other figures, including men in blue robes, are watching the scene. The lighting is dramatic, with strong highlights and shadows.

So they gave a **dinner** for him there.
Lazarus was one of those **reclining**
with him at table.

有人在那裡給耶穌預備**筵席**；
拉撒路也在那同耶穌**坐席**的人中。

John 約翰福音 12:2 (ESV/CUV) (p.2/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706

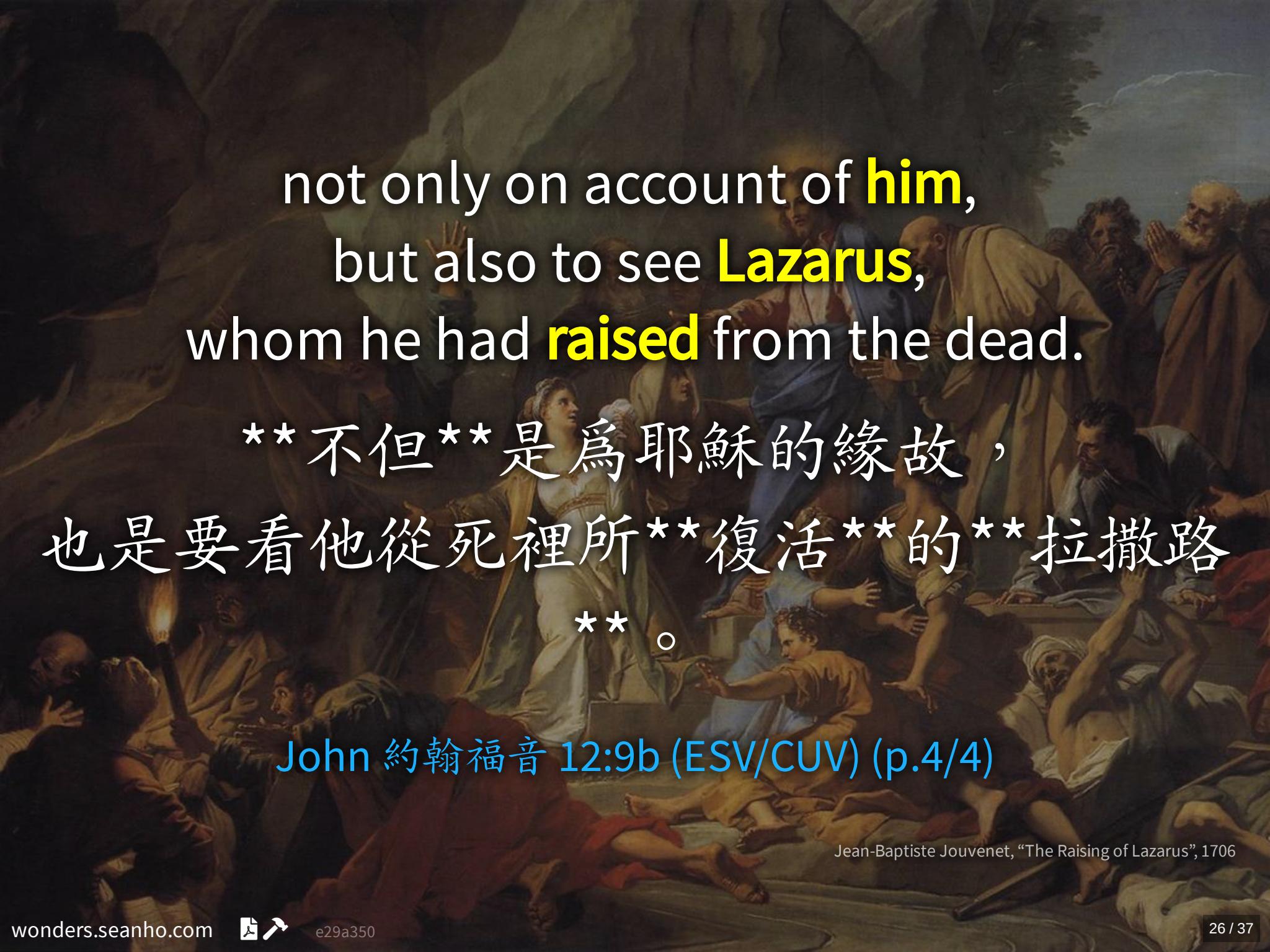


When the large **crowd** of the Jews learned that **Jesus** was there, they **came**,

有**許多**猶太人知道**耶穌**在那裡，就**來了**，

John 約翰福音 12:9a (ESV/CUV) (p.3/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706

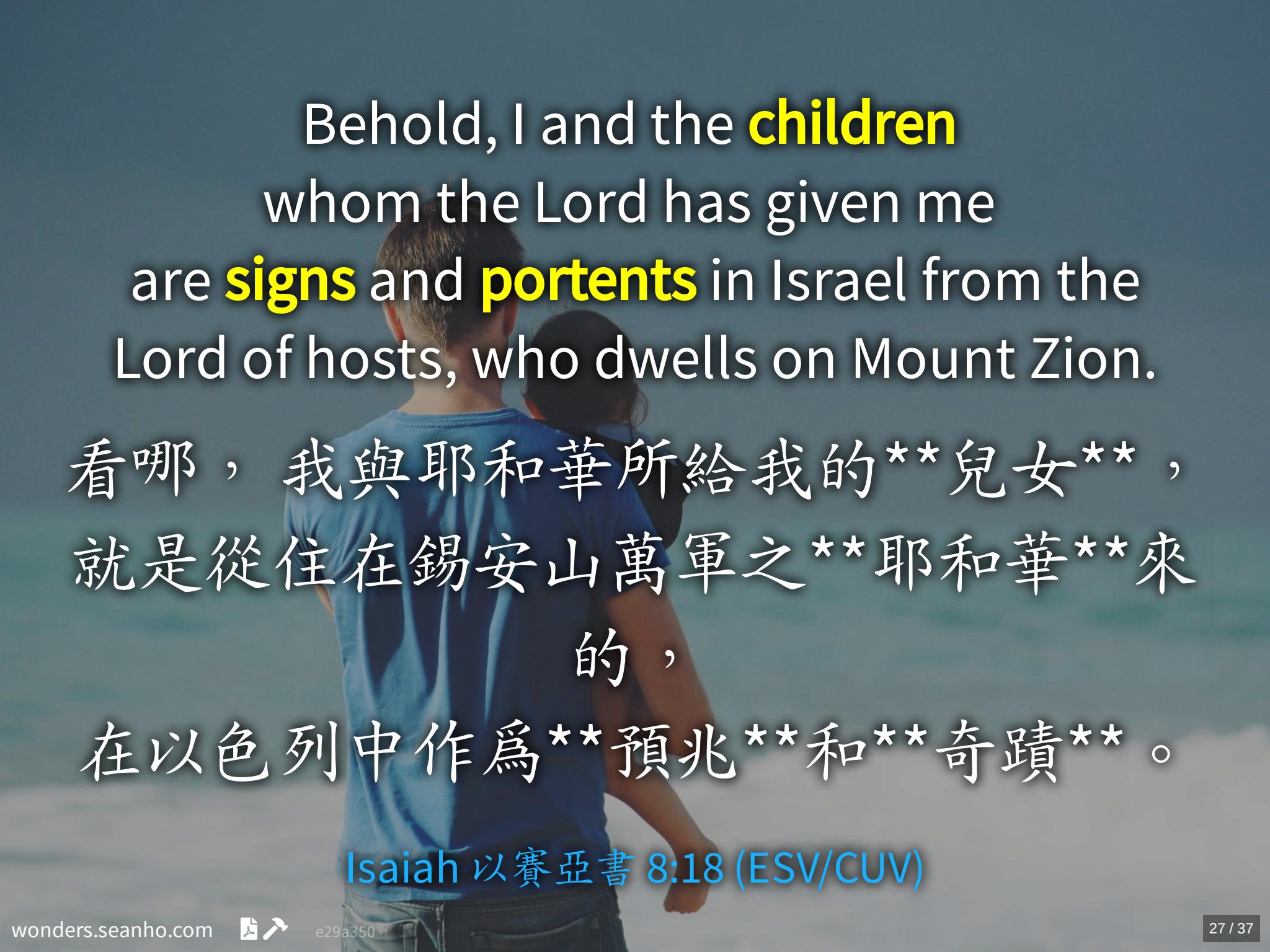
A dramatic painting depicting the resurrection of Lazarus. In the center, Jesus stands in a white robe, reaching down to touch the lifeless body of Lazarus, who lies on a stone slab. Lazarus' body is pale and appears to be coming back to life. To the left, a woman in a red dress looks up at Jesus with a look of awe and joy. To the right, several men in various states of undress are either running away in fear or looking on in amazement. The scene is set outdoors with trees and a cloudy sky in the background.

not only on account of **him**,
but also to see **Lazarus**,
whom he had **raised** from the dead.

不但是爲耶穌的緣故，
也是要看他從死裡所**復活**的**拉撒路
**。

John 約翰福音 12:9b (ESV/CUV) (p.4/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706



Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and **portents** in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，
在以色列中作爲**預兆**和**奇蹟**。

Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV)

What is my family a
testimony of?

我的家庭是
怎麼樣的見証？

For Signs and Wonders (Is8)

1. The Remnant Waiting Upon the Lord

餘民等候耶和華 (v16-17)

2. The Wonders of God's Judgment

神審判的奇蹟 (v18)

3. **The Word Dwelling Among Us**

神的話住在我們中間 (v19-22)

Dominik QN, Thailand

And when they say to you,
“Inquire of the **mediums** [...]”
should not a people inquire of their **God**?

有人對你們說：

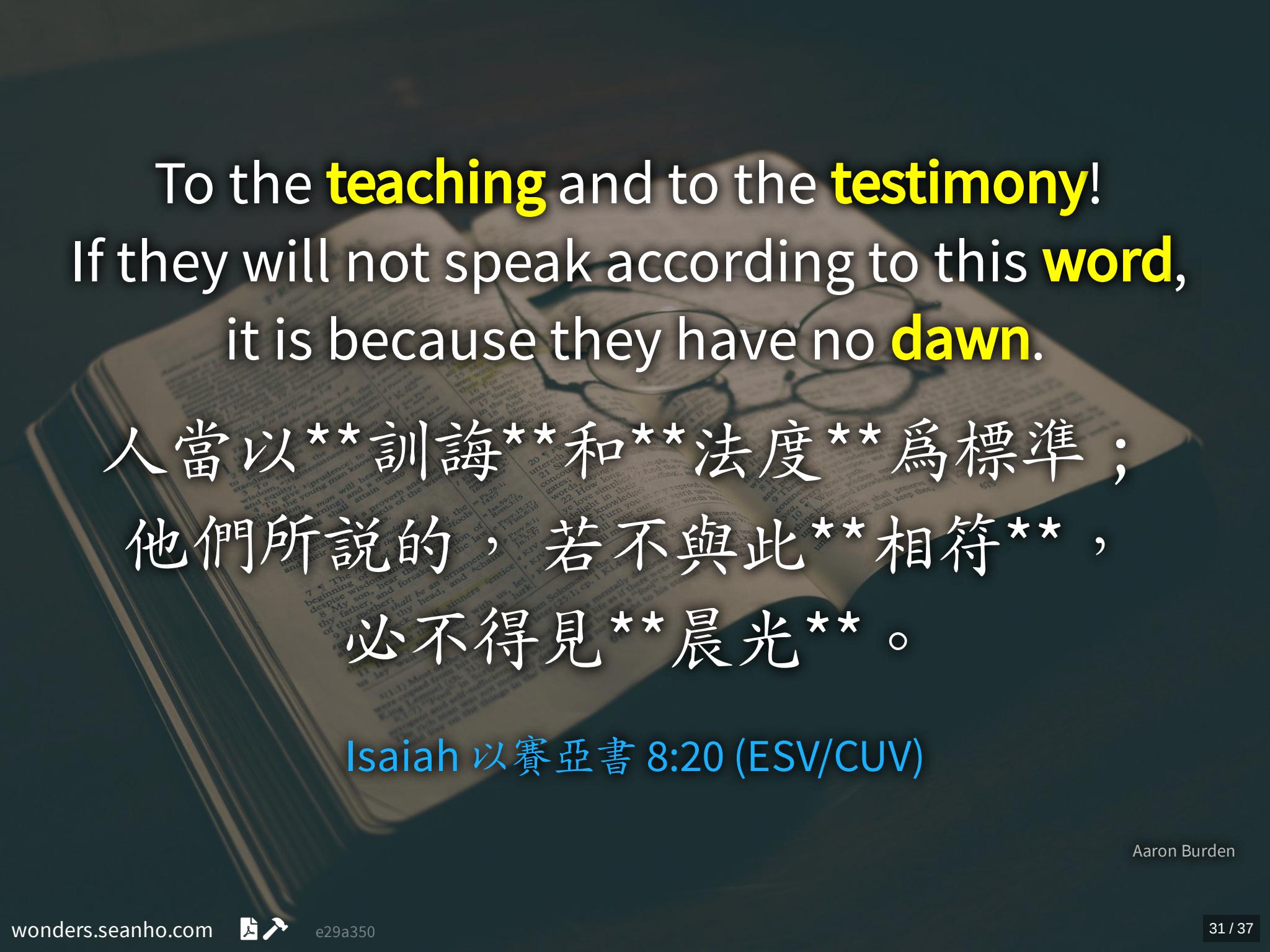
當求問那些**交鬼**的和行**巫術**的，

... 你們便**回答**說：

百姓不當求問自己的**神**嗎？

Isaiah 以賽亞書 8:19 (ESV/CUV)

Nathan Anderson, Silverthorne, Colorado



To the **teaching** and to the **testimony**!
If they will not speak according to this **word**,
it is because they have no **dawn**.

人當以**訓誨**和**法度**爲標準；
他們所說的，若不與此**相符**，
必不得見**晨光**。

Isaiah 以賽亞書 8:20 (ESV/CUV)

Aaron Burden

And when they are hungry,
they will be **enraged**
and will speak **contemptuously**
against their **king** and their **God**,

飢餓的時候，心中**焦躁**，
咒罵自己的**君王**和自己的**神
**。

Isaiah 以賽亞書 8:21b (ESV/CUV)

Dylan Roberts, Strumble Head Lighthouse, UK

And they will look to the **earth**,
but behold, **distress** and darkness,
the gloom of anguish.

仰觀**上天**，俯察**下地**，不料，
盡是**艱難**、**黑暗**，和幽暗的**痛
苦**。

Isaiah 以賽亞書 8:22 (ESV/CUV)

Dylan Roberts, Strumble Head Lighthouse, UK

Therefore the **Lord** himself
will give you a **sign**. Behold,
the **virgin** shall conceive and bear a son,
and shall call his name **Immanuel**.

主自己要給你們一個**兆頭**，
必有**童女**懷孕生子，
給他起名叫**以馬內利**

Isaiah 以賽亞書 7:14 (ESV/CUV)

Rembrandt, "Simeon's Song of Praise", 1631

Does my family
point to God's **light**
in this **dark** world?

在這黑暗世界中，我的
家庭有指向神的亮光嗎？

Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and **portents** in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，
在以色列中作爲**預兆**和**奇蹟**。

Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV)

